

АВТОРСКАЯ ГРАФИКА В РАННЕЙ ПРОЗЕ Э.В. ЛИМОНОВА НА СТРАНИЦАХ РУКОПИСЕЙ И ИЗДАНИЙ РАЗНЫХ ЛЕТ

О.Д. Сабанова

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия; *sabanova.o@yandex.ru*

Аннотация: Русский писатель, политик и публицист Э.В. Лимонов создал один из крупных корпусов современных русскоязычных текстов. В фокусе данной статьи находятся графические языковые средства как один из способов выразительности в ранней прозе Лимонова, который стремился «писать, как говорил» и «говорить, как писал». Лимонов визуально выделяет концептуально значимые слова в некоторых инвективных и (или) ироничных пассажах, для чего обращается к заглавному или строчному употреблению личных местоимений; представлению концептуально значимых лексических единиц в соответствии с их живым произношением. В работе сделан акцент на заглавном/строчном написании автором ключевых слов заголовка, а также на предпочтении тире, более интонационного знака препинания, в случаях конкуренции с запятой. Закономерности в использовании визуальных маркеров позволяет проследить составленный нами фоновый корпус, включающий собрание лимоновских сочинений из фонда Российской государственной библиотеки, данные Национального корпуса русского языка (НКРЯ), Генерального интернет-корпуса русского языка (ГИКРЯ), рукописный и машинописный архив 1976–1993 годов из частной коллекции и архивы Музея современного искусства «Гараж», а также русскоязычные и иноязычные версии произведений из открытого доступа в интернете. В результате текстологического, семантико-синтаксического и переводоведческого анализа автор исследования выводит три редакторских стратегии при подготовке лимоновских текстов к печати и предлагает подход, позволяющий сохранить и передать авторскую орфографию и пунктуацию в будущих русскоязычных переизданиях и переводах на иностранные языки.

Ключевые слова: идиостиль Эдуарда Лимонова; авторская графика; семантико-синтаксический анализ; текстология; переводоведение; рукописи Эдуарда Лимонова; автофикашен

doi: 10.55959/MSU0130-0075-9-2025-48-06-8

Для цитирования: Сабанова О.Д. Авторская графика в ранней прозе Э.В. Лимонова на страницах рукописей и изданий разных лет // Вестн. Моск. ун-та. Серия 9. Филология. 2025. № 6. С. 92–104.



THE AUTHORIAL GRAPHICS IN E. LIMONOV'S EARLY PROSE ON THE PAGES OF MANUSCRIPTS AND PUBLICATIONS OF DIFFERENT YEARS

Olesia D. Sabanova

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia; sabanova.o@yandex.ru

Abstract: Russian writer, politician and publicist E. Limonov has created one of the largest corpora of contemporary Russian-language texts. The focus of this article is on the graphic linguistic means as one of the techniques of expression in early prose by Limonov, who strove to 'write as he spoke' and 'speak as he wrote'. Limonov visually distinguishes conceptually significant words in some invective and (or) ironic passages, for this purpose he turns to the capital or lowercase use of personal pronouns; writing conceptually significant lexical units in accordance with their live pronunciation. The paper emphasises the author's uppercase/lowercase spelling of the key words of the title, as well as his preference for the dash as a more intonational punctuation mark in cases of competition with the comma. The tendencies in the use of the visual markers can be traced by the background corpus we have complied from the Limonov's works from the Russian State Library collection, data from the Russian National Corpus, General Internet Corpus of the Russian Language, a handwritten and typewritten archive (1976–1993) from private collection and archives from Garage Museum of Contemporary Art, as well as Russian and foreign-language versions of the works from open access on the Internet. As a result of textual, semantic-syntactic and translation comparative analysis, the author of the study suggests three editorial strategies in preparing Limonov's texts for printing and proposes an approach that allows to preserve and deliver the author's orthography and punctuation in the future Russian-language reprints and translations into foreign languages.

Keywords: Edward Limonov's idiosyncrasy; authorial graphics; semantic-syntactic analysis; textology; translation studies; Edward Limonov's manuscripts; autofiction

For citation: Sabanova O.D. (2025) The Author's Graphics in E.V. Limonov's Early Prose on the Pages of Manuscripts and Publications of Different Years. *Lomonosov Philology Journal. Series 9. Philology*, no. 6, pp. 92–104.

Творческое наследие Э.В. Лимонова (1943–2020) всегда приковывало внимание исследователей, этот интерес не утихает и сейчас [Демидова 2023; Егоров 2023; Ничипоров 2023; Осьмухина 2024]. Тем не менее произведения писателя не подвергались системному лингвистическому анализу, в частности, не изучались уникальные особенности авторской графики в печатных изданиях на фоне рукописных и машинописных архивных материалов 1976–1993 годов и переводов на другие языки. Выбранный метод позволяет (1) составить более целостное и одновременно детальное представление об идиосинкразии [Кругосвет. Идиостиль] литературного и политиче-

ского деятеля, создавшего один из крупных современных русскоязычных корпусов текстов; (2) точнее описать авторское использование выразительных визуальных средств языка и проанализировать их прагматику; (3) определить возможные редакторские подходы к подаче выявленных графических особенностей письма Лимонова в новых русскоязычных изданиях и переводах на иностранные языки.

В программе «Матадор» (1992) Лимонов рассуждает о том, как он использует в своих произведениях «нелитературный язык», который был для советского читателя в новинку¹. Прием «пишу, как говорю» / «говорю, как пишу» Лимонов позаимствовал у американских и французских писателей XX века (Г. Миллера, Л.-Ф. Селина)², а отточить навык смог в дневниковых заметках, которые педантично вел в обычных тетрадях³. Ориентация Лимонова на разговорный дискурс, его любовь к жанровым экспериментам, переход от лирики к прозе⁴ — все это подталкивает писателя к поиску новой риторики, не имеющей precedентов в мире литературы.

Авторская орфография

Обратимся к тексту романа Лимонова «Это я — Эдичка» (1976), главный герой-Лимонов которого не принимает меркантильный, по-обывательски узкий образ мысли среднего американца; не справляется со злой болью, причина которой — отвергнувшая поэта страна Советов; отторгает мир американского маргинального «дна», частью которого он стал поневоле.

В одном из пассажей главы I Эдичка, негодуя, обращается к своему умозрительному обидчику (пример № 1.1): «Я вам не нравлюсь? Вы не хотите платить? Это еще очень мало — 278 долларов в месяц. Не хотите платить. А н***я Вы меня вызвали, выманили сюда из России, вместе с толпой евреев?» («Ковчег», 1979, стр. 11; New-York Index Publ, 1979, стр. 9; «Глагол», 1991, стр. 26 [Каталог РГБ]). Пример № 1.1 включает слово-концепт «скушно»⁵, в графическом облике

¹ Э. Лимонов в передаче «Матадор» (1992). Таймкод: 47:41–49:27.

² О восприимчивости поэтики Лимонова к глобальным литературным тенденциям см. [Кравченко 2022; Демидова 2023: 453].

³ Частный архив (рукопись). На корочке тетради — заметка от руки: «Шестьдесят вторая тетрадь Э. Лимонова (подчеркнуто). Начата: le 24 août 1993 (86, Rue de Turenne); отсутствуют записи с 16 сентября по 14 декабря — я был в Москве». Здесь и далее орфография и пунктуация автора сохранены.

⁴ Тогда Лимонов был известен прежде всего как поэт-«смогист» [Николюкин 2001: 1004; Гуманитарный фонд 1990].

⁵ См. также сборник эссе «СМРТ» (2008): «Но Димич выбрал правильный, хотя и ложный аргумент, я готов был ехать куда угодно, но не туда, где “скушно”» (глава «Черногорцы»).

которого передана старомосковская орфоэпическая норма. Лимоновский герой, чья жизнь похожа на авантюру, словом «скушно» клеймит рутинный, предсказуемый образ жизни. В ранних изданиях «Эдички» именные лексемы «скушно» и «скушный» представлены 18 раз без графических альтернатив (New-York Index Publ, 1979, стр. 9 [Каталог РГБ]). В выпусках «Эдички» 1991–1992 годов «скушно» пишется как «скучно» (Renaissance, 1991, стр. 16; «Омское книжное издательство», 1992, стр. 260; «Конец века», 1992, стр. 16; «Альпина нон-фикшн», 2021, стр. 7 [Каталог РГБ]), за исключением книги издательства «Глагол» (1991, стр. 26 [Каталог РГБ]).

Закономерность использования приема поддерживается вхождением варианта «скушно» в широкий корпус лимоновских текстов. В «Дневнике неудачника» слово «скушно» встречается 9 раз [Лимонов 2007]; в отрывках из «Дневника неудачника» 2 случая («Эхо», 1978, стр. 65) и 1 случай («Огонек», 1990, стр. 21) написания «скушно» / «скушный» в разных контекстах (вероятно, в полных версиях их больше); в стихотворениях Лимонова из [День литературы 2004] есть 2 примера написания через «ш»; 1 раз «скушный» и 2 раза «скушно» встречается в «Молодом негодяе» («Вагриус», 1998 [Каталог РГБ]).

О.В. Антонова в статье «О рефлексах старомосковского произношения в современной звучащей речи» [Антонова 2007: 230] пишет: «...согласно старой московской норме, буквосочетание чн заменялось на [шн] ([шн']) в определенном кругу “обиходных” слов». К «разговорным», «обиходным» словам Антонова, анализируя работы В.И. Чернышева и Ф.Е. Корша, относит произношение слова «скушно» как «ску[шн]о» [Там же: 230]. При этом слово «скучно» определяется Антоновой к группе слов, в рамках которой «существуют произношения [шн] и [чн] при преобладании старшего варианта» [Там же: 231]. Маркировка этого слова как просторечного или архаичного кажется исследовательнице поспешной, поскольку «во множестве случаев литературно говорящие москвичи (в том числе и молодые) используют старомосковскую норму в произнесении таких слов, как: беспорядо[шн]ый, було[шн]ая, горни[шн]ая» и др. [Там же: 232]. Важно отметить, что примеры употребления слова «скушно» в письменной речи в статье не рассматриваются.

Для лексемы «скушно» Национальный корпус русского языка (НКРЯ) предлагает конкорданс из 293 вхождений; для лексемы «скушный» — 89 (всего 382 случая). В выдачу по лексеме «скушно» попадают переписки на форумах и фрагменты художественных произведений, то есть тексты, в которых в разной степени отражается разговорность. Представлены фрагменты работ Э.В. Лимонова и его современников — В.В. Ерофеева, В.В. Катаняна, А.Н. Арбузова

и др. Помимо этого, в НКРЯ включены отрывки из произведений, созданных в XIX — на рубеже XIX–XX веков. Слово «скушно» применяется в рамках прямой (чужой) речи, ср.: «Тихонько просвистела шелковыми крыльями ночная птица. Скушно, — сказал Тимка. Пойду спать...» («Тимка», 1917, М. Горький); ««Акулина Ивановна» <...> Охो-хо! Скушно что-то... И как это по вечерам скушно всегда...» («Мещане», 1901, М. Горький); «Скушно мне! — донесся с передних возвов крик Дымова» («Степь», 1888, А.П. Чехов); ««Рассказ няньки» Все ему, милые, скушно: и работать скушно, и со мной чай пить скушно» («О любви (из дневника)», 1918–1919, М.И. Цветаева).

Генеральный интернет-корпус русского языка [ГИКРЯ] отмечает 64 вхождения слова «скушно» и 447 употребления лексемы «скушный» (всего 511), что в общей сложности на 129 случаев превышает количественный показатель НКРЯ. Это говорит о распространенности такого написания в интернет-текстах, где авторы более свободно используют разговорные средства языка.

Выбор строчной и прописной литеры

В романе «Это я — Эдичка» особое место занимают личные местоимения как средство реализации оппозиции «свой» / «чужой». Представленное в примере № 1.1 с заглавной буквы местоимение «Вы» кажется опечаткой на фоне вариантов написания со строчной буквы (исключение — начало предложения как позиция нейтрализации). Однако в более поздних печатных версиях романа наблюдаются вариации, подтверждающие намеренность в использовании приема: 1) строчное написание местоимения «вы» с выделением курсивом («МОКА», 1993, стр. 5; «Вагриус», 1998, стр. 11 [Каталог РГБ]); 2) строчное написание местоимения «вы» без курсива (Renaissance JV EWO-S&D, 1991, стр. 16; «Омское книжное издательство», 1992, стр. 260; «Конец века», 1992, стр. 16; «Конец века» в сотрудничестве с «Аргументами и фактами», 1992, стр. 16⁶; «Центрально-Черноземное книжное издательство», 1993, стр. 172; «Альпина нон-фикшн», 2021, стр. 7 [Каталог РГБ]⁷).

Правописание местоимения в форме 2 л., мн. ч. со строчной/заглавной буквы зависит от контекста. Вариант «Вы» / «Ваш» может встречаться: 1) в личных письмах, где адресатом выступает одно лицо; 2) в официальных документах, адресованных одному лицу; 3) в анкетах, рекламных листовках, обращенных к широкой ауди-

⁶ Экземпляр книги от издательства «Конец века» при поддержке «Аргументов и фактов» (1992) хранится в [Каталог РГБ] и на сайте limonow.de не указан.

⁷ Здесь и далее мы обращаемся к перепечатанным текстам Э. Лимонова с веб-архива limonow.de, ранее самого полного. В них была выдержана авторская редакция.

тории [Грамота.ру]. Употребление прописного варианта местоимения «Вы» связывают с формой выражения вежливости к одному конкретному лицу. В обратном случае, когда под адресатом сообщения подразумевается множество лиц, принято строчное написание «вы». Ю.Д. Апресян при разборе системы личных местоимений в рамках представления о «личной сфере говорящего» выделяет основные и периферийные значения у местоимений «ты» и «вы»: «При толковании местоимения Ты достаточно сказать, что такого обращения удостаивается любой объект, который в нее входит. ВЫ (вежливое), по контрасту, становится способом обращения к тем объектам (преимущественно людям), которые находятся за пределами личной сферы говорящего. Возможно, что грубовато-фамильярное *ты* придется тогда выделить в самостоятельное значение или подзначение» [Апресян 1995: 646]. Контекст № 1.1 нельзя назвать вежливым, поскольку высказывание соотносится скорее с речевым актом обвинения [Дубовская 2013]. Имплицитно автор обращает свою инвективную речь не к конкретному человеку, а к группе лиц — это, с одной стороны, представители американского общества, а с другой — каждый, кого Эдичка считает виновником тех сложных обстоятельств жизни, в которых оказался. Благодаря прописному написанию местоимения «Вы» инвективные и (или) ироничные отрывки становятся более экспрессивными, дистанция между говорящим и адресатами («чужими») увеличивается. Вероятно, прагматический потенциал заглавного «Вы» как формы выражения вежливости реализуется у Лимонова следующим образом: это попытка возвыситься над ситуацией, не потерять свое лицо перед «чужими», произнося свою гневную речь.

Судя по архивам, Лимонов колебался при выборе заглавного или строчного написания местоимения «вы»: 2.1) «Если Вам скучно и Вы хотите приобщиться к трагедии, а автор также не может с трагедией жить — то Вы легко можете соединиться. <...> У Вас артистическое мышление // Вещи Елены — предмет выставки»⁸; 2.2) «<...> (Нинка гов-а “неужели Вы до сих пор еще е**тесь?”)»⁹; 2.3) «Ты же сам гов-ишь про этих людей кот-ые тебя видели в СССР “Вот вы были такой романтичный поэт”»¹⁰. То же увидим в зрелых, выпущенных при жизни романах в авторской редакции: 2.4) «После

⁸ Частный архив (рукопись). В ночь с 19-го на 20-е февраля 1976 г. Лимонов рефлексирует над отношениями с женой Еленой и придумывает эпатажную выставку-перформанс в умозрительной галерее «Елена».

⁹ Частный архив (рукопись). Запись № 59 от 21 апреля 1991 г. Лимонов выясняет отношения со своей женой Н. Медведевой. Фраза Медведевой в пересказе автора взята из начала реплики.

¹⁰ Там же, конец реплики Медведевой.

войны нечищеную картошку называли “в мундире”. У нас, в нашей местности, в Харькове называли “в мундире”, а у Вас, в Вашей?» («Монголия», изд. «Питер», 2018); 2.5) «Но где вы видели красивых карликов?» (там же); 2.6) «На вас дали ориентировку...» Отпустили. Через десяток километров в темноте зажглись фары. Бегут с оружием. “А что Вы натворили? На Вас ориентировка”. Но им не приказали нас задерживать» (там же). Отрывки № 2.1–2.6 предлагают разные условия для реализации заглавного написания личного местоимения «Вы». Наиболее близким по прагматике к словоупотреблению из примера № 1.1 является случай № 2.2, где «Вы» называет группу лиц (т. е. Э. Лимонова и его жену Н. Медведеву) и используется в грубовато-фамильярном контексте (в терминах Ю.Д. Апресяна).

В выпуске «Эдички» от «Центрально-Черноземного книжного издательства» (1993) [Каталог РГБ] написание лексем «вы» и «скучно» соответствует литературной норме, хотя в предисловии сказано: «Как и все предыдущие издатели предлагаемых романов Наталии Медведевой и Эдуарда Лимонова, мы не считаем возможным вторгаться в авторский текст и каким-то образом очищать его от так называемой ненормативной лексики, “натуралистических описаний” сексуальных сцен и т. п. Читатель сам убедится, что все названное несет свою органичную именно для этих произведений художественную функцию и должно оцениваться лишь с этой стороны». В ряде контекстов наблюдается гиперкоррекция: «Его Величество Нож» (там же, стр. 242) вместо «Его Величество нож» (New-York Index Publ, 1979, стр. 79). Издатели ссылаются на версию романа 1980 года, однако в интернете и в [Каталог РГБ] [Библиография] сведения о нем отсутствуют.

Графическое выделение идейных слов у Лимонова — сильное средство выразительности, что считывается в заголовках¹¹. Тем не менее порой однозначно судить о графике в названии, не сверяясь с рукописью, сложно. Для романа «У нас была Великая Эпоха» мы выделили несколько вариантов написания: 1) как в предложении («У нас была великая эпоха»); 2) ключевые слова — с заглавной буквой («У нас была Великая Эпоха»); 3) как фразу, вырванную из контекста («...у нас была Великая Эпоха» / «...У нас была Великая эпоха»); 4) с использованием прописных литер («У НАС БЫЛА ВЕЛИКАЯ ЭПОХА»). Подходящей кажется версия (2), поскольку сам Лимонов часто использовал заглавные буквы для выделения ключевых слов, ср.: «Явно что Мама Россия занята, — мазохистски копается во внутренностях своей собственной истории...» [Лимонов 1990: 332];

¹¹ Ср., например, заглавия сочинений «Книга Воды» (2002, Ad Marginem, [Каталог РГБ]); «Убийство Часового» (1993, «Молодая гвардия», [Там же]).

«Там-то, на Дунае, я и сообщил ему, что у меня есть повесть “У нас была Великая Эпоха”» («Книга Воды», 2002, стр. 138 [Каталог РГБ]). В издательстве «Глагол», выпускавшем лимоновские тексты без изменений, оба слова маркированы графически: «...в рамках литературно-художественного журнала <“Глагол”> вышли и готовятся к выпуску следующие издания: ... № 18. Эдуард Лимонов. “У нас была Великая Эпоха”, “Подросток Савенко”» [Лимонов 1992: 252].

Авторская пунктуация

В начале 90-х, как только Лимонов вернулся из французской эмиграции и начал свою политическую карьеру, к его фигуре про-снулся общественный интерес: «Об Эдуарде Лимонове до последне-го времени мы почти ничего не знали. Вспоминали его разве что в связи с промелькнувшей в начале 80-х газетной статьей: она была посвящена роману “Это я — Эдичка”...» (журнал «Знамя», 1989, стр. 76). Стали активно издаваться старые и новые лимоновские книги: работу над текстом оставляли в стороне, в первую очередь публику нужно было познакомить с идеями писателя. Так, в романе «Это я — Эдичка» от «Омского книжного издательства» (1992), который «печатался по изданию: Э. Лимонов. Это я — Эдичка. — Роман. Москва. “Глагол”. № 2. 1990» [Каталог РГБ], авторская графика не сохраняется, хотя у издательства «Глагол» была продуманная редак-торская политика: «Эдичка» (1991) [Каталог РГБ] действительно «воспроизводится с американского издания 1979 года»¹², как и «Дневник неудачника» [Лимонов 1992]. Вероятно, при подготовке «Эдички» к выпуску в «Глаголе» обращались к американской версии Index Publ (1979) [Каталог РГБ]¹³ или, с меньшей вероятностью, к па-рижскому журналу «Ковчег» (1979), где напечатаны только фрагмен-ты романа. В других выпусках «Эдички» от издательства «Глагол» (1990, 1991)¹⁴ стоит копирайт 1979 года, предположительно отсыла-ющий именно к публикациям New-York Index Publ. Эту гипотезу подтверждает переиздание «Дневника неудачника» [Лимонов 1992] по единственному за 1982 год русскоязычному выпуску-образцу New-York Index Publ.

¹² В выходных данных указано: «Роман воспроизводится с американского из-дания 1979 года».

¹³ Известно, что New-York Index Publ сделало не менее 3-х перевыпусков ро-мана «Это я — Эдичка» с 1979 по 1989 гг.

¹⁴ Выпуски романов «Это я — Эдичка» и «Дневник неудачника» от издатель-ства «Глагол» этих лет отсутствуют в фонде РГБ, в музейной коллекции «Гараж» и изученном частном архиве 1976–1993 годов. Сведения собраны по фотографиям выходных данных книг из интернета и из экземпляров, выставленных в анти-кварных букинистических магазинах.

В оформлении названия романа «Это я — Эдичка» тире предпочтительнее запятой¹⁵. В первых русскоязычных публикациях и их переизданиях пишется только тире («Ковчег», 1979; New-York Index Publ, 1979–1989). В выходных данных книги от New-York Index Publ (1979) предложены транслитерация и перевод заглавия на английский язык: «EDWARD LIMONOV. ETO YA — EDICHKA. (IT'S ME — EDDIE). ЭДУАРД ЛИМОНОВ. ЭТО Я — ЭДИЧКА». Параллельно выходят англоязычные переводы С.Л. Кэмпбелла, где тире заменяется запятой (Random House, 1983; Pan Books Ltd., 1983; Grove Press, 1987) — знаком, который Лимонов нередко игнорировал¹⁶ или заменял тире, более интонационным пунктуационным средством, в ряде позиций вытесняющим запятую [Валгина 2004]. В 90-х к русскоязычным публикациям с тире (три издания «Глагола» в 1990–1991 годах; «Омское книжное издательство», 1992; «МОКА», 1993; «Центрально-Черноземное книжное издательство», 1993) добавляются варианты с запятой, вероятно, ввиду иноязычного влияния (Renaissance, 1991; «Конец Века», 1992). Существуют переводы «Эдички» с английского на сербский («ЛОМ / ЛОМ», 2022), повторяющие англоязычную графику и поддерживающие в славяноязычном пространстве форенизированный вариант с запятой.

Выводы

Лимонов осознанно использует графику для выделения концептуально важных слов в отрывках, в которых нередко чувствуется ориентация на передачу разговорности, инвективы и (или) иронии, а также для развития идейной связи между своими произведениями.

В результате анализа корпуса лимоновских текстов мы выделили несколько редакторских подходов к подготовке публикаций произведений писателя. Это:

1. Точная передача авторской графики в соответствии с рукописью (в первых публикациях рукописей и (или) прижизненных изданиях).

¹⁵ Об истории заглавия — в шоу «Минаев LIVE» (2012). Таймкод: 21:30–24:00. Ср. с примерами из текста: «Замораживает воду с одного взгляда. ОНА — БОГ» («История его слуги»); «...она моя герл-френд, и я — авантюрист...» (там же); «Он — старший брат» («Подросток Савенко»); «Ему шестьдесят, он — бывший лесник» («Книга Воды»). Ср. также с другими заголовками лимоновских сочинений: «Мы — национальный герой», «СССР — наш Древний Рим».

¹⁶ В печати у Лимонова часто стоит тире там, где в норме ставится запятая, например: «Во-первых — картины — это тщательно расчерченные, как правило, очень большие полотна маслом» («Эдичка»); «Я люблю вечернее небо. Сужающийся летний вечер. // Тихую тоску собственной прошедшей юности. // И неожиданно Вас — мой милый друг» («Дневник неудачника»); «Чищу потому, что вместе с работой хазкипера я сохранил за собой и свою старую работу — а именно “тяжелую чистку”» («История его слуги»).

2. Соблюдение авторской графики в соответствии с более ранним печатным изданием (не обязательно прижизненным).

3. Несоблюдение авторской графики из-за сверки с другим, более ранним и менее точным вариантом текста; из-за корректорской правки и др.

Зрелые прижизненные публикации Лимонова иногда содержат (1) предисловие писателя или (2) вступление издателя с выражением авторской воли, на которые могут опираться редакторы: (1) «Книга публикуется в авторской редакции» («Монголия», издательство «Питер», 2018); (2) «При этом отмечаем, что весьма оригинальные суждения и стиль, вплоть до пунктуации, Э. Лимонова оставляем, как он того и требует, в полной неприкословенности. И всю ответственность за эту весьма резкую подчас оригинальность возлагаем на него» («Лимонов против Жириновского», издательство «Конец Века», 1994, стр. 3). Правом выражаться по-своему Лимонов пользуется и в рамках интервью: «У меня своя манера выражаться, так что меня вы не поправляйте, пожалуйста»¹⁷.

Полученные сведения актуальны при подготовке новых аутентичных русскоязычных переизданий и переводов на иностранные языки. В дальнейшем интересно рассмотреть и другие лимоновские графические эксперименты и описать их прагматику.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Антонова О.В. О рефлексах старомосковского произношения в современной звучащей речи // Русский язык в научном освещении. 2007. № 1 (13). С. 225–239.
2. Апресян Ю.Д. Избранные труды, том II. Интегральное описание языка и системная лексикография. М., 1995.
3. Валгина Н.С. Актуальные проблемы современной русской пунктуации: Учеб. пособие. М., 2004.
4. Грамота.ру (портал). Как писать ВЫ и ВАШ — с прописной или со строчной буквы? [Электронный ресурс] URL: <https://gramota.ru/biblioteka/spravochniki/pismovnik/kak-pisat-vy-i-vash-s-propisnoy-ili-so-strochnoy-bukvy> (дата обращения: 02.12.2024).
5. Демидова О.Р. Автобиографическая сага Эдуарда Лимонова: исповедь Супермена // Фемининность и маскулинность в культуре модерна: Россия и зарубежье. 2023. С. 450–466. doi: 10.22455/978-5-9208-0740-3.
6. Дубовская Т.В. Семантическое поле отрицательной оценки в русском и английском языках: осуждения и обвинения // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. 2013. № 4 (28). С. 134–146.
7. Егоров М.Ю. Трансгрессивность романа Э. Лимонова «Это я — Эдичка» // Мир русскоговорящих стран. 2023. № 4. С. 87–102. doi: 10.20323/2658_7866_2023_4_18_87.
8. Иващенко Ю. Бездельники карабкаются на Парнас // Гуманитарный фонд (архив музея «Гараж»). № 1. 1990. С. 2. [Электронный ресурс] URL: <https://russianartarchive.net/ru/catalogue/document/L32822> (дата обращения: 02.12.2024).

¹⁷ Э. Лимонов в передаче «По-живому» (2018). Таймкод: 04:47–05:16.

9. Кравченко М. Французские мотивы и образы в романе Эдуарда Лимонова «История его слуги» // Pechorin.net. 2022. [Электронный ресурс] URL: <https://pechorin.net/articles/view/frantsuzskie-motivy-i-obrazy-v-romanie-eduarda-limonova-istoriia-iegho-sluchi> (дата обращения: 08.06.2024).
10. «Кругосвет» (энциклопедия). Идиостиль. [Электронный ресурс] URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/IDIOSTIL_INDIVIDUALNI_STIL.html (дата обращения: 01.09.2025).
11. Литературная энциклопедия терминов и понятий / Гл. ред. и сост. А.Н. Николюкин. М., 2001.
12. Лимонов Э. в передаче «Матадор» (1992). [Электронный ресурс] URL: <https://yandex.ru/video/preview/8972103947544963737> (дата обращения: 08.06.2024).
13. Лимонов Э. в передаче «По-живому» (2018). [Электронный ресурс] URL: <https://yandex.ru/video/preview/9437899541356854244> (дата обращения: 04.12.2024).
14. Лимонов Э. в шоу «Минаев LIVE» (2012). [Электронный ресурс] URL: https://vkvideo.ru/video-8091320_456239300 (дата обращения: 20.12.2024).
15. Ничипоров И.Б. С видом на промзону: роман Э. Лимонова «В Сырах» // Профессорский журнал. 2023. № 4. 23–28. doi: 10.18572/2687-0339-2023-4-23-28.
16. Осъмухина О.Ю. Специфика автоинтерпретации в романе Э. Лимонова «Подросток Савенко, или Автопортрет бандита в отрочестве» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2024. № 3. С. 865–870. doi: 10.30853/phil20240124.

ИСТОЧНИКИ ПРИМЕРОВ

1. Архив рукописей и машинописей Э.В. Лимонова из частного собрания.
2. Библиография Лимонова Э.В. Веб-архив. [Электронный ресурс] URL: <https://www.limonow.de/> (дата обращения: 20.12.2024).
3. Генеральный интернет-корпус русского языка (ТИКРЯ). [Электронный ресурс] URL: <http://www.webcorpora.ru/> (дата обращения: 20.12.2024).
4. Каталог Российской государственной библиотеки (РГБ). [Электронный ресурс] URL: <https://www.rsl.ru/> (дата обращения: 28.12.2024).
5. Лимонов Э.В. Дневник неудачника или Секретная тетрадь. М., 1992.
6. Лимонов Э.В. Стихи // Газета «День Литературы». 2004. № 78. [Электронный ресурс] URL: <https://litmir.club/br/?b=130991&p=4> (дата обращения: 04.12.2024).
7. Лимонов Э.В. Стихи разных лет (в авторской редакции) // Газета «Завтра». 2003. № 7. [Электронный ресурс] URL: <https://pub.wikireading.ru/180043> (дата обращения: 22.12.2024).
8. Лимонов Э.В. Дневник неудачника (2007) // Тг-канал «Настоящее преступление». [Электронный ресурс] URL: <https://t.me/truecrime/8486> (дата обращения: 21.12.2024).
9. Лимонов Э.В. Это я — Эдичка. М., 1990.
10. Национальный корпус русского языка (НКРЯ). [Электронный ресурс] URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 25.12.2024).

REFERENCES

1. Antonova O.V. O refleksakh staromoskovskogo proiznosheniya v sovremennoi zvuchashchei rechi [About reflexes of Old Moscow pronunciation in modern sounding speech]. *Russkii yazyk v nauchnom osveshchenii*, 2007, 1 (13), pp. 225–239. (In Russ.)
2. Apresyan Yu.D. Izbrannye trudy, tom II. Integral'noe opisanie yazyka i sistemnaya leksikografiya [Selected works, vol. II. Integral description of language and system lexicography]. Moskva, Shkola 'Yazyki russkoi kul'tury'. 1995. 767 p. (In Russ.)

3. Gramota.ru (portal). Kak pisat' VY i VASH — s propisnoi ili so strochnoi bukvy? [Gramota.ru (portal). How to write YOU and YOUR — with capital or lowercase letter?]. URL: <https://gramota.ru/biblioteka/spravochniki/pismovnik/kak-pisat-vy-i-vash-s-propisnoy-ili-so-strochnoy-bukvy> (accessed: 02.12.2024). (In Russ.)
4. Demidova O.R. Avtobiograficheskaya saga Eduarda Limonova: ispoved' Supermena [Eduard Limonov's Autobiographical Saga: The Superman's Confession]. *Femininnost' i maskulinnost' v kul'ture moderna: Rossiya i zarubezh'e*, 2023, pp. 450–466. (In Russ.). doi: 10.22455/978-5-9208-0740-3.
5. Dubovskaya T.V. Semanticeskoe pole otritsatel'noi otsenki v russkom i angliiskom yazykakh: osuzhdeniya i obvineniya [Semantic field of negative evaluation in Russian and English languages: condemnation and accusation]. *Izvestiya vysshikh uchebnykh zavedenii. Povolzhskii region*, 2013, 4 (28), pp. 134–146. (In Russ.)
6. Egorov M.Yu. Transgressivnost' romana E. Limonova «Eto ya — Edichka» [The transgressive nature of E. Limonov's novel 'It's Me, Eddie']. *Mir russkogovoryashchikh stran*, 2023, 4, pp. 87–102. (In Russ.). doi: 10.20323/2658_7866_2023_4_18_87.
7. Ivashchenko Yu. Bezdel'niki karabkayutsya na Parnas [Slackers climbing Parnassus]. *Gumanitarnyi fond (arkhiv muzeya «Garazh»)*, 1990, 1, p. 2. URL: <https://russianartarchive.net/ru/catalogue/document/L32822> (accessed: 02.12.2024). (In Russ.)
8. Kravchenko M. Frantsuzskie motivy i obrazy v romane Eduarda Limonova «Istoriya ego slugi» [French motifs and images in Eduard Limonov's novel 'The Story of His Servant']. *Pechorin.net*, 2022. URL: <https://pechorin.net/articles/view/frantsuzskie-motivy-i-obrazy-v-romanе-eduarda-limonova-istoriia-iegho-slughi> (accessed: 08.06.2024). (In Russ.)
9. «Krugosvet» (entsiklopediya). Idiostil' ['Krugosvet' (encyclopaedia). Idiostyle]. URL: https://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/IDIOSTIL_INDIVIDUALNI_STIL.html (accessed: 01.09.2025). (In Russ.)
10. Literaturnaya entsiklopediya terminov i ponyatii [Literary Encyclopaedia of Terms and Concepts]. Moskva, Izdatel'stvo NPK 'Intervak'. 2001. Glavnyi redaktor i sostavitel' A.N. Nikolyukin. 1600 p. (In Russ.)
11. Limonov E. v peredache «Matador» (1992) [Limonov E. in the programme 'Matador' (1992)]. URL: <https://yandex.ru/video/preview/8972103947544963737> (accessed: 08.06.2024). (In Russ.)
12. Limonov E. v peredache «Po-zhivomu» (2018). [Limonov E. in the programme 'On the Living' (2018)]. URL: <https://yandex.ru/video/preview/9437899541356854244> (accessed: 04.12.2024). (In Russ.)
13. Limonov E. v shou «Minaev LIVE» (2012) [Limonov E. in the show 'Minaev LIVE' (2012)]. URL: https://vkvideo.ru/video-8091320_456239300 (accessed: 20.12.2024). (In Russ.)
14. Nichiporov I.B. S vidom na promzonu: roman E. Limonova «V Syrakh» [With a View of the Industrial Zone: E. Limonov's novel 'In Syr']'. *Professorskii zhurnal*, 2023, 4, pp. 23–28. (In Russ.). doi: 10.18572/2687-0339-2023-4-23-28.
15. Os'mukhina O.Yu. Spetsifika avtointerpretatsii v romane E. Limonova «Podrostok Savenko, ili Avtoportret bandita v otrochestve» [Osmukhina O.Yu. Specificity of auto-interpretation in the novel by E. Limonov 'Teenager Savenko, or Self-portrait of a bandit in adolescence']. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2024, 3, pp. 865–870. (In Russ.). doi: 10.30853/phil20240124.
16. Valgina N.S. Aktual'nye problemy sovremennoi russkoi punktuatsii [Actual issues of Russian punctuation]. Moskva, Vysshaya shkola. 2004. 259 p. URL: https://yanko.lib.ru/books/language/ru/valgina.aktualnuye_ptobl_rus_punkt.2004.259_%28sl%29.htm (accessed: 20.12.2024). (In Russ.)

SOURCES OF EXAMPLES

1. *Arkhiv rukopisei i mashinopisei E.V. Limonova iz chastnogo sobraniya* [Archive of manuscripts and typescripts of E.V. Limonov from private collection].
2. *Bibliografiya Limonova E.V. Veb-arkhiv* [Limonov E.V. Bibliography. Web archive]. URL: <https://www.limonow.de/> (accessed: 20.12.2024). (In Russ.)
3. *General'nyi internet-korpus russkogo yazyka (GIKRYa)* [General Internet-Corpus of Russian (GICR)]. URL: <http://www.webcorpora.ru/> (accessed: 20.12.2024). (In Russ.)
4. *Katalog Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki (RGB)* [Russian State Library Catalogue (RSL)]. URL: <https://www.rsl.ru/> (accessed: 28.12.2024). (In Russ.)
5. Limonov E.V. *Dnevnik neudachnika ili Sekretnaya tetrad'* [Diary of a Loser or Secret Notebook]. Moskow, *Glagol Publ*, 1992. 248 p. (In Russ.)
6. Limonov E.V. *Dnevnik neudachnika, ili Sekretnaya tetrad'* (2007) [Diary of a Loser, or Secret Notebook (2007)]. *Tg-kanal «Nastoyashchee prestuplenie»*. URL: <https://t.me/truecrime/8486> (дата обращения: 21.12.2024). (In Russ.)
7. Limonov E.V. *Stikhi* [Poems]. *Gazeta «Den' Literatury»*, 2004, 78. URL: <https://litmir.club/br/?b=130991&p=4> (accessed: 04.12.2024). (In Russ.)
8. Limonov E.V. *Stikhi raznykh let (v avtorskoi redaktsii)* [Poems of different years (in the author's edition)]. *Gazeta «Zavtra»*, 2003, 7. URL: <https://pub.wikireading.ru/180043> (accessed: 22.12.2024). (In Russ.)
9. Limonov E.V. *Eto ya — Edichka* [It's me — Eddie]. Moscow, *Glagol Publ*, 1990. 336 p. (In Russ.)
10. *Natsional'nyi korpus russkogo yazyka* [The Russian National Corpus]. URL: <https://ruscorpora.ru/> (accessed: 25.12.2024). (In Russ.)

Поступила в редакцию 13.01.2025

Принята к публикации 30.10.2025

Отредактирована 11.11.2025

Received 13.01.2025

Accepted 30.10.2025

Revised 11.11.2025

ОБ АВТОРЕ

Олеся Дмитриевна Сабанова — аспирант кафедры русского языка филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова; sabanova.o@yandex.ru

ABOUT THE AUTHOR

Olesia D. Sabanova — PhD Student, Department of Russian Language, Faculty of Philology, Lomonosov Moscow State University; sabanova.o@yandex.ru